

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:56

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Obłudnicy oblicze nieba i ziemi wiecie jak rozpoznawać zaś pory tej jak nie rozpoznajecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obłudnicy!* Oblicze ziemi i nieba umiecie rozeznawać, więc jak to jest, że nie umiecie rozeznawać tego czasu?**(1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Obłudnicy, oblicze ziemi i nieba umiecie badać, pory zaś tej jak nie umiecie badać?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Obłudnicy oblicze nieba i ziemi wiecie (jak) rozpoznawać zaś pory tej jak nie rozpoznajecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obłudnicy! Potraficie właściwie odczytać znaki na ziemi i niebie, więc jak to się dzieje, że nie umiecie rozpoznać obecnego czasu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obłudnicy, wygląd nieba i ziemi umiecie rozpoznawać, jakże więc obecnego czasu nie rozpoznajecie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obłudnicy! postawę nieba i ziemi rozeznawać umiecie, a tego czasu jakoż nie poznawacie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obłudnicy, postawy nieba i ziemie doświadczać umiecie, a tego to czasu jako nie doświadczacie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obłudnicy, umiecie rozpoznawać wygląd ziemi i nieba, a jakże chwili obecnej nie rozpoznajecie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obłudnicy! Zjawiska ziemi i nieba umiecie rozpoznać, a jakże więc nie umiecie rozpoznać obecnego czasu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obłudnicy! Wygląd ziemi i nieba umiecie rozpoznawać, a obecnego czasu nie potraficie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obłudnicy! Umicie rozeznawać to, co dzieje się na ziemi i niebie, a czemu nie potraficie rozeznąć obecnego czasu?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Obłudnicy, wygląd ziemi i nieba umiecie rozpoznawać, a jak to możliwe, że obecnej chwili nie umiecie rozpoznać?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy obłudni! Potraficie tłumaczyć zjawiska przyrody, a nie umiecie poznać tej doniosłej chwili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obłudnicy! Potraficie rozpoznać wygląd ziemi i nieba, czemuż więc nie umiecie rozpoznać tego czasu?

¹⁾ <x>490 12:1</x>; <x>490 13:15</x>

²⁾ <x>470 16:3</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лицеміри, вид неба й землі вмієте розпізнавати, чому ж не вмієте розпізнавати теперішнього часу?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Grający rolę pod kimś, to doistotne oblicze tej ziemi i tego nieba wiecie od przeszłości badać przyjęcie w rzeczywistości, ten wiadomy stosowny moment zaś ten właśnie jakże nie wiecie od przeszłości badać przyjęcie w rzeczywistości?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obłudnicy, umiecie rozeznąć oblicze nieba i ziemi; więc jakże nie uznajecie tego czasu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Obłudnicy! Umiecie interpretować wygląd ziemi i nieba - czemu zatem nie umiecie interpretować obecnego czasu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obłudnicy, umiecie oceniać wygląd ziemi i nieba, ale jak to jest, że tego właśnie czasu ocenić nie umiecie?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Obłudnicy! Trafnie prognozujecie pogodę po wyglądzie nieba i ziemi, ale działania Boga widocznego w obecnych czasach nie potraficie rozpoznać!